



# DZIENNIK USTAW

## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

---

Warszawa, dnia 27 kwietnia 2012 r.

Poz. 464

### UMOWA

**o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym,**

podpisana w Brukseli dnia 25 lipca 2007 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 25 lipca 2007 r. w Brukseli została podpisana Umowa o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym, w następującym brzmieniu:

### UMOWA

#### **O UDZIALE REPUBLIKI BUŁGARII I RUMUNII W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „państwami członkowskimi WE”,

REPUBLIKA ISLANDII,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWO NORWEGII,

zwane dalej „państwami EFTA”,

łącznie zwane dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”,

oraz

REPUBLIKA BUŁGARII,

RUMUNIA,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE w dniu 25 kwietnia 2005 r. w Luksemburgu podpisano Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o przystąpieniu”),

MAJĄC NA UWADZE, ŻE art. 128 Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym, podpisanego w Porto dnia 2 maja 1992 r., stanowi, że każde państwo europejskie, stając się członkiem Wspólnoty, składa wniosek o przystąpienie do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanego dalej „Porozumieniem EOG”),

MAJĄC NA UWADZE, ŻE Republika Bułgarii i Rumunia złożyły wniosek o przystąpienie do Porozumienia EOG,

MAJĄC NA UWADZE, ŻE warunki takiego przystąpienia są przedmiotem umowy między Obecnymi Umawiającymi się Stronami a państwami składającymi wniosek,

POSTANOWIŁY zawrzeć następującą umowę:

## ARTYKUŁ 1

1. Republika Bułgarii i Rumunia przystępują niniejszym do Porozumienia EOG i są dalej zwane „Nowymi Umawiającymi się Stronami”.
2. Z dniem wejścia w życie niniejszej umowy, postanowienia Porozumienia EOG, ze zmianami wprowadzonymi na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG, podjętych przed dniem 1 października 2004 r., są wiążące dla Nowych Umawiających się Stron na tych samych warunkach, na jakich są wiążące dla Obecnych Umawiających się Stron, i na warunkach określonych w niniejszej umowie.
3. Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

## ARTYKUŁ 2

## 1) DOSTOSOWANIA W GŁÓWNYM TEKŚCIE POROZUMIENIA EOG

## (a) Preambuła:

Lista Umawiających się Stron otrzymuje brzmienie:

„WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BUŁGARII,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

IRLANDIA,

REPUBLIKA GRECKA,

KRÓLESTWO HISZPANII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

REPUBLIKA WĘGIERSKA,

REPUBLIKA MALTY,

KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,

REPUBLIKA AUSTRII,

RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

oraz

REPUBLIKA ISLANDII,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWO NORWEGII”;

(b) Art. 2:

(i) w lit. (b) skreśla się wyraz „Republikę”.

(ii) po lit. d) dodaje się lit. e) oraz f) w brzmieniu:

„e) określenie „Akt przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.” oznacza Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty w Luksemburgu dnia 25 kwietnia 2005 r.;

f) określenie „Protokół przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.” oznacza Protokół dotyczący warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, przyjęty w Luksemburgu dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

(c) Art. 117:

Art. 117 otrzymuje brzmienie:

„Postanowienia regulujące funkcjonowanie mechanizmu finansowego zawarte są w protokole 38, protokole 38a oraz dodatku do protokołu 38a.”;

(d) Art. 126:

W ust. 1 skreśla się wyraz „Republiki”;

(e) Art. 129:

(i) ust. 1 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Po rozszerzeniu Europejskiego Obszaru Gospodarczego wersje niniejszej umowy w językach bułgarskim, czeskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim są na równi autentyczne.”;

(ii) ust. 1 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Teksty aktów, o których mowa w załącznikach, opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, są na równi autentyczne w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz są sporządzone jako autentyczne w językach islandzkim i norweskim i opublikowane w *Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.”.

## 2) DOSTOSOWANIA W PROTOKOŁACH DO POROZUMIENIA EOG

(a) w Protokole 4 w sprawie reguł pochodzenia wprowadza się następujące zmiany:

(i) w art. 3 ust. 1 skreśla się odniesienie do Nowych Umawiających się Stron;

(ii) w załączniku IVa (Tekst deklaracji na fakturze) wprowadza się następujące zmiany:

aa) przed tekstem deklaracji na fakturze w języku hiszpańskim dodaje się tekst w następującym brzmieniu:

„Wersja w języku bułgarskim

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... <sup>(2)</sup>. ”;

(bb) przed tekstem deklaracji na fakturze w języku słoweńskim dodaje się tekst w następującym brzmieniu:

„Wersja w języku rumuńskim

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>. ”;

(iii) w załączniku IVb (tekst deklaracji na fakturze EUR-MED) wprowadza się następujące zmiany:

aa) przed tekstem deklaracji na fakturze EUR-MED w języku hiszpańskim dodaje się tekst w następującym brzmieniu:



## „Wersja w języku bułgarskim

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническото разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).

– cumulation applied with .....(nazwa kraju/krajów),

– no cumulation applied <sup>(3)</sup>”;

- (bb) przed tekstem deklaracji na fakturze EUR-MED w języku słoweńskim wprowadza się tekst w następującym brzmieniu:

## „Wersja w języku rumuńskim

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

– cumulation applied with .....(nazwa kraju/krajów),

– no cumulation applied <sup>(3)</sup>”;

- (b) w protokole 38a wprowadza się następujące zmiany:

W art. 4 ust. 3 wyraz „bada” zastępuje się wyrazami „może zbadać”;

- (c) W protokole 38a dodaje się, co następuje:

## „Dodatek do Protokołu 38a

W SPRAWIE MECHANIZMU FINANSOWEGO EOG W ODNIESIENIU  
DO REPUBLIKI BUŁGARII I RUMUNII

## ARTYKUŁ 1

1. Protokół 38a stosowany jest w odniesieniu do Republiki Bułgarii i Rumunii z uwzględnieniem niezbędnych zmian.
2. Niezależnie od postanowień akapitu pierwszego, nie stosuje się art. 6 protokołu 38a. Nie ma zastosowania realokacja jakichkolwiek dostępnych niezaangażowanych środków przeznaczonych dla Republiki Bułgarii i Rumunii na rzecz innego Państwa-Beneficjenta.
3. Niezależnie od postanowień ust. 1, nie stosuje się art. 7 protokołu 38a.
4. Niezależnie od postanowień ust. 1, wkłady na rzecz organizacji pozarządowych i partnerów społecznych mogą wynosić do 90 procent kosztów projektu.

## ARTYKUŁ 2

Kwoty dodatkowych wkładów finansowych na rzecz Republiki Bułgarii i Rumunii wynoszą 21,5 mln EUR na rzecz Republiki Bułgarii i 50,5 mln EUR na rzecz Rumunii w okresie od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 30 kwietnia 2009 r. włącznie; zostają one udostępnione z dniem wejścia w życie Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym lub umowy o tymczasowym stosowaniu tej umowy i przekazane do rozdysponowania w jednej transzy w 2007 r.”.

- (a) tekst protokołu 44 otrzymuje brzmienie:

„W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU  
Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO

1. Zastosowanie art. 112 Porozumienia w sprawie Ogólnej Gospodarczej Klauzuli Ochronnej oraz mechanizmów ochronnych zawartych w określonych ustaleniach przejściowych w dziedzinie swobodnego przepływu osób i transportu drogowego

Art. 112 Porozumienia stosuje się także do sytuacji określonych lub wymienionych:

- a) w postanowieniach art. 37 Aktu przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. i art. 36 Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r., i
- b) w mechanizmach ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych pod nagłówkiem „Okres przejściowy” w załączniku V (Swobodny przepływ pracowników) i załączniku VIII (Prawo przedsiębiorczości), w pkt 30 (dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) załącznika XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet) oraz w pkt 26c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) załącznika XIII (Transport) z takimi samymi terminami, zakresem i skutkami jak określono w powyższych postanowieniach.

## 2. Klauzula Ochronna Rynku Wewnętrznego

Ogólny tryb podejmowania decyzji określony w Porozumieniu ma zastosowanie również do decyzji podejmowanych przez Komisję Wspólnot Europejskich w zastosowaniu art. 38 Aktu przystąpienia z dnia 16 kwietnia 2003 r. i art. 37 Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”.

## ARTYKUŁ 3

1. Wszelkie zmiany w aktach przyjętych przez instytucje Wspólnoty, włączonych do Porozumienia EOG, wprowadzone na mocy Aktu dotyczącego warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej lub, w zależności od przypadku, Protokołu dotyczącego warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.

2. W tym celu w punktach załączników i protokołów do Porozumienia EOG, które zawierają odesłania do aktów przyjętych przez odpowiednie instytucje Wspólnoty, dodaje się tiret w brzmieniu:

„- 1 2005 SA: Akt dotyczący warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, przyjęty dnia 25 kwietnia 2005 r. (Dz.U. L 157 z 21.6.2005, str. 203).”.

3. W przypadku wejścia w życie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, z dniem jego wejścia w życie, tiret, o którym mowa w ust. 2, zostaje zastąpione przez tiret w brzmieniu:

„- 1 2005 SP: Protokół dotyczący warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, przyjęty dnia 25 kwietnia 2005 r. (Dz.U. L 157 z 21.6.2005, str. 29).”.

4. Jeżeli tiret, o którym mowa w ust. 2 lub 3, jest pierwszym tiret w danym punkcie, poprzedza się go słowami „ze zmianami wprowadzonymi przez:”.

5. Załącznik A do niniejszej umowy zawiera wykaz punktów w załącznikach i protokołach do Porozumienia EOG, w których należy wprowadzić tekst, o którym mowa w ust. 2, 3 i 4.

6. W przypadku, gdy akty włączone do Porozumienia EOG przed datą wejścia w życie niniejszej umowy wymagają dostosowań z powodu udziału Nowych Umawiających się Stron, a niezbędne dostosowania nie zostały przewidziane w niniejszej umowie, dostosowania te będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

#### ARTYKUŁ 4

1. Ustalenia zawarte w Akcie dotyczącym warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, o których mowa w załączniku B do niniejszej umowy, zostają niniejszym włączone do Porozumienia EOG jako jego integralna część.

2. W przypadku wejścia w życie Traktatu ustanawiającego Konstytucję dla Europy, z dniem jego wejścia w życie, ustalenia, o których mowa w załączniku B, rozumiane są jako ustalenia wprowadzone Protokołem dotyczącym warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.

3. Wszelkie ustalenia mające znaczenie dla Porozumienia EOG wymienione w Akcie dotyczącym warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej lub przyjęte na jego podstawie lub, w zależności od przypadku, Protokole dotyczącym warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej lub na jego podstawie, które nie zostały uwzględnione w załączniku B do niniejszej umowy, będą rozpatrywane w trybie przewidzianym w Porozumieniu EOG.

#### ARTYKUŁ 5

Strony niniejszej umowy mogą przedkładać wszelkie sprawy dotyczące jej wykładni lub stosowania Wspólnemu Komitetowi EOG. Wspólny Komitet EOG bada sprawę w celu znalezienia możliwego do przyjęcia rozwiązania, które pozwoli na utrzymanie prawidłowego funkcjonowania Porozumienia EOG.

#### ARTYKUŁ 6

1. Niniejsza umowa podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające zostają złożone w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

2. Niniejsza umowa wchodzi w życie następnego dnia po złożeniu przez Obecną Umawiającą się Stronę lub Nową Umawiającą się Stronę ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego, pod warunkiem wejścia w życie w tym samym dniu następujących porozumień i protokołów powiązanych:

- a) Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Republice Bułgarii;
- b) Porozumienia w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczącego programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Rumunii;
- c) Protokołu dodatkowego do umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Islandii związanego z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej; oraz
- d) Protokołu dodatkowego do umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związanego z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.

## ARTYKUŁ 7

Niniejsza umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, islandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, norweskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna, zostaje złożona w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów stron niniejszej umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

**ZAŁĄCZNIK A****Wykaz, o którym mowa w art. 3 niniejszej umowy****CZEŚĆ I****AKTY, O KTÓRYCH MOWA W POROZUMIENIU EOG ZE ZMIANAMI  
WPROWADZONYMI**

Aktem dotyczącym warunków przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii oraz dostosowań w Traktatach stanowiących podstawę Unii Europejskiej, lub, w zależności od przypadku, Protokołem dotyczącym warunków i uzgodnień w sprawie przyjęcia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

W następujących miejscach załączników i protokołów do Porozumienia EOG dodaje się tiret, o których mowa w art. 3 ust. 2 i art. 3 ust. 3:

W rozdziale XXVII (Napoje spirytusowe) załącznika II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja):

- pkt 1 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1576/89),
- pkt 3 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/91),

W załączniku XIII (Transport):

- pkt 19 (dyrektywa Rady 96/26/WE),

W załączniku XVII (Własność intelektualna):

- pkt 6 (rozporządzenie Rady (EWG) nr 1768/92),
- pkt 6a (rozporządzenie (WE) Parlamentu Europejskiego i Rady nr 1610/96).

## CZEŚĆ II

## INNE ZMIANY DO ZAŁĄCZNIKÓW DO POROZUMIENIA EOG

W załącznikach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

Załącznik V (Swobodny przepływ pracowników):

- 1) w pkt 3 (dyrektywa Rady 68/360/EWG), tekst dostosowujący w lit. e) ppkt (ii) otrzymuje brzmienie:

„(ii) przypis otrzymuje brzmienie:

„Belgijskie, bułgarskie, czeskie, duńskie, niemieckie, estońskie, greckie, islandzkie, hiszpańskie, francuskie, irlandzkie, włoskie, cypryjskie, łotewskie, Liechtensteinu, litewskie, luksemburskie, węgierskie, maltańskie, holenderskie, norweskie, austriackie, polskie, portugalskie, rumuńskie, słoweńskie, słowackie, fińskie, szwedzkie i brytyjskie stosownie do kraju wydającego pozwolenie.”.



**ZAŁĄCZNIK B****Wykaz, o którym mowa w art. 4 niniejszej umowy**

W załącznikach do Porozumienia EOG wprowadza się następujące zmiany:

**Załącznik II (Przepisy techniczne, normy, badania i certyfikacja)**

1. W rozdziale XV pkt 12a (rozporządzenie Rady 91/414/EWG) po akapicie dotyczącym ustaleń przejściowych dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 5, sekcja B, część II).”;

2. W rozdziale XVII pkt 7 (dyrektywa 94/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja B, pkt 2) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja B, pkt 2).”;

3. W rozdziale XVII pkt 8 (dyrektywa 94/63/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja A, pkt 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja A).”;

4. W rozdziale XXV pkt 3 (dyrektywa 2001/37/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 7).”;

Załącznik V (Swobodny przepływ pracowników):

Akapit drugi pod nagłówkiem „Okres przejściowy” otrzymuje brzmienie:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 1).

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, z wyjątkiem ustaleń dla Republiki Malty, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.”;

Załącznik VIII (Prawo przedsiębiorczości):

Akapit drugi pod nagłówkiem „Okres przejściowy” otrzymuje brzmienie:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 1).

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, z wyjątkiem ustaleń dla Republiki Malty, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.”;

Załącznik IX (Usługi finansowe):

W pkt 30c (dyrektywa 97/9/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 2) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 2).”;

Załącznik XI (Usługi telekomunikacyjne):

W pkt 5cm (dyrektywa 2002/22/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 9).”;

Załącznik XII (Swobodny przepływ kapitału):

Po akapicie pod nagłówkiem „OKRES PRZEJŚCIOWY” dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 3) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 3).”;

W załączniku XIII (Transport):

1. W pkt 15a (dyrektywa Rady 96/53/WE) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 5, pkt 3) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 6, pkt 2).”;

2. W pkt 18a (dyrektywa 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 6, pkt 3).”;

3. W pkt 19 (dyrektywa Rady 96/26/WE) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Bułgarii (załącznik VI, rozdział 5, pkt 2).”;

4. W pkt 26c (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3118/93) akapit drugi dotyczący ustaleń przejściowych otrzymuje brzmienie:

Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 5, pkt 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 6, pkt 1).

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.”;

#### Załącznik XV (Pomoc państwa):

1. Na końcu „DOSTOSOWAŃ SEKTOROWYCH” dodaje się akapit w brzmieniu:

„Między Umawiającymi się Stronami stosuje się ustalenia dotyczące istniejących programów pomocy, o których mowa w rozdziale 2 (Polityka konkurencji) załącznika V do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

2. Przed nagłówkiem „AKTY, O KTÓRYCH MOWA” dodaje się co następuje:

„OKRES PRZEJŚCIOWY

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 4).”;

Załącznik XVII (Własność intelektualna):

Do tytułu „DOSTOSOWANIA SEKTOROWE” dodaje się co następuje:

„Między Umawiającymi się Stronami stosuje się szczególne mechanizmy, o których mowa w rozdziale 1 (Prawo spółek) załącznika V do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r., lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r.”;

Załącznik XVIII (BHP, prawo pracy i równe traktowanie mężczyzn i kobiet):

W pkt 30 (dyrektywa 96/71/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) akapit drugi dotyczący ustaleń przejściowych otrzymuje brzmienie:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 1).

W odniesieniu do mechanizmów ochronnych zawartych w ustaleniach przejściowych, o których mowa w poprzednim akapicie, stosuje się PROTOKÓŁ 44 W SPRAWIE MECHANIZMÓW OCHRONNYCH W ZWIĄZKU Z ROZSZERZENIEM EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO.”;

## Załącznik XX (Środowisko):

1. W pkt 1f (dyrektywa Rady 96/61/WE) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja D, pkt 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja D, pkt 1).”;

2. W pkt 7a (dyrektywa Rady 98/83/WE) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 5).”;

3. W pkt 9 (dyrektywa Rady 83/513/EWG) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 1).”;

4. W pkt 10 (dyrektywa Rady 84/156/EWG) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się co następuje:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 1).”;

5. W pkt 11 (dyrektywa Rady 84/491/EWG) przed tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 2).”;

6. W pkt 12 (dyrektywa Rady 86/280/EWG) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 3).”;

7. W pkt 13 (dyrektywa Rady 91/271/EWG) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja C) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja C, pkt 4).”;

8. W pkt 19a (dyrektywa 2001/80/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja D, pkt 2) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja D, pkt 3).”;

9. W pkt 21ad (dyrektywa Rady 1999/32/WE) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja A, pkt 2).”;

10. W pkt 32c (dyrektywa Rady (EWG) nr 259/93) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja B, pkt 1) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja B, pkt 1).”;

11. W pkt 32d (dyrektywa Rady 1999/31/WE) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja B, pkt 3) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja B, pkt 3).”;

12. W pkt 32f (dyrektywa 2000/76/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) przed tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja D, pkt 2).”;

13. W pkt 32fa (dyrektywa 2002/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) pomiędzy akapitem dotyczącym ustaleń przejściowych a tekstem dostosowania dodaje się akapit w brzmieniu:

„Stosuje się ustalenia przejściowe określone w załącznikach do Aktu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. lub, w zależności od przypadku, Protokołu przystąpienia z dnia 25 kwietnia 2005 r. dla Republiki Bułgarii (załącznik VI, rozdział 10, sekcja B, pkt 4) i Rumunii (załącznik VII, rozdział 9, sekcja B, pkt 4).”;



**AKT KOŃCOWY**

Pełnomocnicy

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ, zwanej dalej „Wspólnotą”,

oraz

KRÓLESTWA BELGII,

REPUBLIKI CZESKIEJ,

KRÓLESTWA DANII,

REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC,

REPUBLIKI ESTOŃSKIEJ,

IRLANDII,

REPUBLIKI GRECKIEJ,

KRÓLESTWA HISZPANII,

REPUBLIKI FRANCUSKIEJ,

REPUBLIKI WŁOSKIEJ,

REPUBLIKI CYPRYJSKIEJ,

REPUBLIKI ŁOTEWSKIEJ,

REPUBLIKI LITEWSKIEJ,

WIELKIEGO KSIĘSTWA LUKSEMBURGA,

REPUBLIKI WĘGIERSKIEJ,

REPUBLIKI MALTY,

KRÓLESTWA NIDERLANDÓW,

REPUBLIKI AUSTRII,

RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

REPUBLIKI PORTUGALSKIEJ,

REPUBLIKI SŁOWENII,

REPUBLIKI SŁOWACKIEJ,

REPUBLIKI FINLANDII,

KRÓLESTWA SZWECJI,

ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

Umawiających się Stron Traktatu ustanawiającego WSPÓLNOTĘ EUROPEJSKĄ, zwanych dalej „państwami członkowskimi WE”,

Pełnomocnicy

REPUBLIKI ISLANDII,

KSIĘSTWA LIECHTENSTEINU,

KRÓLESTWA NORWEGII,

zwanych dalej „państwami EFTA”,

łącznie Umawiających się Stron Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym podpisanego w Porto dnia 2 maja 1999 r., zwanego dalej „Porozumieniem EOG”, łącznie zwanych dalej „Obecnymi Umawiającymi się Stronami”,

oraz

pełnomocnicy

REPUBLIKI BUŁGARII,

RUMUNII,

zwanych dalej „Nowymi Umawiającymi się Stronami”,

zebrani w Brukseli, dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego w celu podpisania Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym, przyjęli następujące teksty:

- I. Umowę o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwaną dalej „umową”);
- II. Wymienione poniżej teksty, załączone do umowy:

Załącznik A: Wykaz, o którym mowa w art. 3 niniejszej umowy;

Załącznik B: Wykaz, o którym mowa w art. 4 niniejszej umowy.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli następujące wspólne deklaracje i oświadczenia, które są dołączone do niniejszego Aktu końcowego:

1. Wspólna deklaracja w sprawie terminowej ratyfikacji Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym;

2. Wspólna deklaracja w sprawie daty wygaśnięcia ustaleń przejściowych;
3. Wspólna deklaracja w sprawie stosowania reguł pochodzenia po wejściu w życie Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym;
4. Wspólna deklaracja w sprawie handlu produktami rolnymi i przetworzonymi produktami rolnymi;
5. Wspólna deklaracja w sprawie dostosowań sektorowych dla Księstwa Liechtensteinu w dziedzinie swobodnego przepływu osób;
6. Wspólne oświadczenie w sprawie obszarów priorytetowych wymienionych w protokole 38a;
7. Wspólne oświadczenie w sprawie wkładów finansowych.

Pełnomocnicy Obecnych Umawiających się Stron i pełnomocnicy Nowych Umawiających się Stron przyjęli do wiadomości następujące deklaracje, które zostały załączone do Aktu końcowego:

1. Ogólna wspólna deklaracja państw EFTA;
2. Wspólna deklaracja państw EFTA w sprawie swobodnego przepływu pracowników;
3. Jednostronna deklaracja rządu Księstwa Liechtensteinu dotycząca dodatku do protokołu 38a.

Uzgodnili oni także, że najpóźniej do daty wejścia w życie umowy, tekst Porozumienia EOG, zmienionego Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, oraz pełne teksty wszystkich decyzji Wspólnego Komitetu EOG powinny zostać sporządzone w językach bułgarskim i rumuńskim oraz uwierzytelnione przez przedstawicieli Obecnych Umawiających się Stron i Nowych Umawiających się Stron.

Przyjmują oni do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Republice Bułgarii, również dołączoną do niniejszego Aktu końcowego.

Przyjmują oni również do wiadomości Porozumienie w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Królestwem Norwegii dotyczące programu współpracy na rzecz wzrostu gospodarczego i zrównoważonego rozwoju w Rumunii, również dołączoną do niniejszego Aktu końcowego.

Przyjmują oni także do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Islandią związany z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, również dołączony do niniejszego Aktu końcowego.

Ponadto przyjmują oni do wiadomości Protokół dodatkowy do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związany z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, który również dołączono do niniejszego Aktu końcowego.

Podkreślają, że podpisanie wyżej wymienionych umów i protokołów odbyło się przy założeniu, że udział w Europejskim Obszarze Gospodarczym pozostaje bez zmian.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

**WSPÓLNE DEKLARACJE I OŚWIADCZENIA  
OBECNYCH UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON  
I NOWYCH UMAWIAJĄCYCH SIĘ STRON  
UMOWY**

**WSPÓLNA DEKLARACJA  
W SPRAWIE TERMINOWEJ RATYFIKACJI  
UMOWY O UDZIALE  
REPUBLIKI BUŁGARII I RUMUNII  
W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony podkreślają wagę dokonania przez Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony, zgodnie z właściwymi dla nich wymogami konstytucyjnymi, terminowej ratyfikacji lub zatwierdzenia Umowy o udziale Republiki Bułgarii i Rumunii w Europejskim Obszarze Gospodarczym, w celu zagwarantowania sprawnego funkcjonowania Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

**WSPÓLNA DEKLARACJA  
W SPRAWIE DATY WYGAŚNIĘCIA  
USTALEŃ PRZEJŚCIOWYCH**

Ustalenia przejściowe zawarte w Traktacie o przystąpieniu zostają włączone do Porozumienia EOG i wygasają tego samego dnia, którego wygasłyby, gdyby w dniu 1 stycznia 2007 r. miało miejsce zarówno rozszerzenie Unii Europejskiej jak i EOG.

**WSPÓLNA DEKLARACJA  
W SPRAWIE STOSOWANIA  
REGUŁ POCHODZENIA PO WEJŚCIU W ŻYCIE  
UMOWY O UDZIALE  
REPUBLIKI BUŁGARII I RUMUNII  
W EUROPEJSKIM OBSZARZE GOSPODARCZYM**

1. Prawidłowy dowód pochodzenia, wystawiony przez państwo EFTA lub Nową Umawiającą się Stronę w ramach umowy preferencyjnej zawartej przez państwa EFTA i Nową Umawiającą się Stronę lub na mocy jednostronnych przepisów jednego z państw EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony uważane jest za dowód preferencyjnego pochodzenia z EOG, pod warunkiem, że:
  - a) dowód pochodzenia i dokumenty przewozowe zostały wystawione nie później niż w dniu poprzedzającym przystąpienie Nowej Umawiającej się Strony do Unii Europejskiej;
  - b) dowód pochodzenia zostanie przedstawiony organom celnym w okresie czterech miesięcy od dnia wejścia w życie Umowy.

W przypadku, gdy towary do przywozu z państwa EFTA lub Nowej Umawiającej się Strony zgłoszono, odpowiednio, władzom celnym Nowej Umawiającej się Strony lub państwa EFTA przed datą przystąpienia Nowej Umawiającej się Strony do Unii Europejskiej, na mocy obowiązujących w tym czasie ustaleń preferencyjnych między państwem EFTA i Nową Umawiającą się Stroną, dowód pochodzenia wystawiony z mocą wsteczną w ramach takich ustaleń może być również akceptowany przez państwa EFTA i Nowe Umawiające się Strony pod warunkiem, że przedstawiony jest organom celnym w okresie czterech miesięcy od daty wejścia w życie Umowy.

2. Państwa EFTA z jednej strony oraz Republika Bułgarii i Rumunia z drugiej strony mają prawo zachować upoważnienia nadające, w ramach umów zawartych przez państwa EFTA z jednej strony a Republikę Bułgarii lub Rumunię z drugiej strony, status „upoważnionego eksportera” pod warunkiem, że upoważnieni eksporterzy stosują reguły pochodzenia obowiązujące w EOG.

Upoważnienia te zostaną zastąpione przez państwa EFTA oraz Republikę Bułgarii i Rumunię, najpóźniej w rok od dnia wejścia w życie Umowy, nowymi upoważnieniami, wystawionymi zgodnie z warunkami określonymi w protokole 4 do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym.

3. Wnioski w sprawie późniejszej weryfikacji dowodu pochodzenia, wystawionego na podstawie umów preferencyjnych lub ustaleń, o których mowa w ustępach 1 i 2 powyżej, będą przyjmowane przez właściwe organy państw EFTA lub Nowych Umawiających się Stron przez okres trzech lat od dnia wystawienia danego dowodu pochodzenia i mogą być wydawane przez te władze na okres trzech lat po przyjęciu dowodu pochodzenia.



**WSPÓLNA DEKLARACJA  
W SPRAWIE HANDLU PRODUKTAMI ROLNYMI  
I PRZETWORZONYMI PRODUKTAMI ROLNYMI**

1. W ramach negocjacji w sprawie rozszerzenia EOG Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony odbyły konsultacje w celu określenia konieczności dostosowania dwustronnych koncesji w handlu produktami rolnymi i przetworzonymi produktami rolnymi, określonych w odnośnych częściach Porozumienia EOG lub odnośnych umowach dwustronnych między Wspólnotą Europejską a, odpowiednio, Islandią, Liechtensteinem i Norwegią, w świetle rozszerzenia Unii Europejskiej.
2. Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony zbadały warunki dostępu do rynku dla każdego z produktów i uzgodniły, że nie ma konieczności wprowadzania do obowiązujących umów żadnych dodatkowych koncesji w handlu produktami rolnymi i przetworzonymi produktami rolnymi ze względu na rozszerzenie.
3. Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony uzgodniły, że Islandia, Liechtenstein i Norwegia nie będą wnosić żadnych roszczeń, wniosków lub skarg, ani wprowadzać zmian i odwoływać żadnych koncesji na podstawie art. XXIV.6 i XXVIII porozumienia GATT z 1994 r. w odniesieniu do produktów rolnych w związku z rozszerzeniem Unii Europejskiej.

**WSPÓLNA DEKLARACJA  
W SPRAWIE DOSTOSOWAŃ SEKTOROWYCH DLA LIECHTENSTEINU  
W DZIEDZINIE SWOBODNEGO PRZEPLYWU OSÓB**

Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony,

- odwołując się do dostosowań sektorowych dla Liechtensteinu w dziedzinie swobodnego przepływu osób, wprowadzonych na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr 191/1999, zmienionych Porozumieniem w sprawie udziału Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej w Europejskim Obszarze Gospodarczym z dnia 14 października 2003 r.,
- mając na uwadze utrzymującą się wysoki odsetek obywateli WE i państw EFTA pragnących zamieszkać w Liechtensteinie, przekraczający określony w ramach wyżej wymienionego systemu wskaźnik imigracji netto,
- zważywszy, że udział Bułgarii i Rumunii w EOG spowoduje wzrost liczby obywateli upoważnionych do powoływania się na zapisane w Porozumieniu EOG prawo do swobodnego przepływu osób,

uzgadniają, że w trakcie przeglądu określonych w załączniku V i VIII do Porozumienia EOG dostosowań sektorowych w pełni uwzględnią rzeczywistą sytuację oraz niezmienną zdolność absorpcji Liechtensteinu.

**WSPÓLNE OŚWIADCZENIE  
W SPRAWIE OBSZARÓW PRIORYTETOWYCH WYMIENIONYCH  
W PROTOKOLE 38A**

Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony przypominają, że nie istnieje wymóg objęcia wszystkich obszarów priorytetowych określonych w art. 3 protokołu 38a w każdym państwie będącym beneficjentem.

**WSPÓLNE OŚWIADCZENIE  
W SPRAWIE WKŁADÓW FINANSOWYCH**

Obecne Umawiające się Strony i Nowe Umawiające się Strony zgadzają się, że różnorodne ustalenia dotyczące wkładów finansowych, uzgodnione w związku z rozszerzeniem EOG, nie stanowią precedensu dla okresu następującego po ich wygaśnięciu w dniu 30 kwietnia 2009 r.

**POZOSTAŁE DEKLARACJE  
JEDNEJ LUB KILKU UMAWIAJĄCYCH SIĘ  
STRON UMOWY**

**OGÓLNA WSPÓLNA DEKLARACJA PAŃSTW EFTA**

Państwa EFTA przyjmują do wiadomości mające znaczenie dla Porozumienia EOG deklaracje, załączone do Aktu końcowego Traktatu między Królestwem Belgii, Republiką Czeską, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Estońską, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Irlandią, Republiką Włoską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Republiką Węgierską, Republiką Malty, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Portugalską, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (państwami członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Bułgarii oraz Rumunią dotyczącego przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.

Państwa EFTA podkreślają, że mające znaczenie dla Porozumienia EOG deklaracje, załączone do Aktu końcowego Traktatu, o których mowa w poprzednim akapicie, nie mogą być interpretowane ani stosowane w sposób sprzeczny z zobowiązaniami Obecnych Umawiających się Stron i Nowych Umawiających się Stron, wynikającymi z Umowy lub Porozumienia EOG.

**WSPÓLNA DEKLARACJA  
PAŃSTW EFTA W SPRAWIE SWOBODNEGO  
PRZEPLYWU PRACOWNIKÓW**

Państwa EFTA podkreślają znaczenie zróżnicowanego podejścia i elastyczności w ustaleniach dotyczących swobodnego przepływu pracowników. Będą one dążyć do zapewnienia obywatelom Republiki Bułgarii i Rumunii większego dostępu do swoich rynków pracy na mocy przepisów krajowych, mając na uwadze przyspieszenie procesu zbliżania przepisów do dorobku. W konsekwencji, możliwości zatrudnienia dla obywateli Republiki Bułgarii i Rumunii w państwach EFTA powinny ulec znacznej poprawie po przystąpieniu tych państw. Ponadto państwa EFTA w jak najlepszy sposób wykorzystają proponowane ustalenia, tak aby jak najszybciej zapewnić pełne stosowanie dorobku w zakresie swobodnego przepływu pracowników. W przypadku Liechtensteinu odbędzie się to zgodnie ze specyficznymi ustaleniami określonymi w dostosowaniach sektorowych do załączników V (Swobodny przepływ pracowników) i VIII (Prawo przedsiębiorczości) do Porozumienia EOG.

**DEKLARACJA JEDNOSTRONNA**  
**RZĄDU LIECHTENSTEINU**  
**DOTYCZĄCA DODATKU DO PROTOKOŁU 38A**

Rząd Liechtensteinu,

- odwołując się do dodatku do protokołu 38a,
- mając świadomość, że Bułgaria i Rumunia, jako państwa beneficjenci, określone w art. 5 protokołu 38a, powinny w takim samym zakresie korzystać z wnoszonych przez państwa EFTA wkładów na cele zmniejszenia różnic gospodarczych i społecznych w Europejskim Obszarze Gospodarczym oraz mając na uwadze zasady podziału, określone w tym artykule,
- stwierdzając, że państwa EFTA dokonały nadzwyczajnych wysiłków w ramach mechanizmu finansowego w celu zwiększenia środków dla Bułgarii i Rumunii,

wyraża swoje zrozumienie, że w ramach przeglądu przewidzianego w art. 9 protokołu 38a, przy wprowadzaniu jakichkolwiek dodatkowych ustaleń finansowych, uwzględnione zostanie zaistniałe zmniejszenie różnic gospodarczych i społecznych, tak, aby wkład trzech państw EFTA mógł zostać proporcjonalnie zmniejszony, jeśli jedno z obecnych państw beneficjentów lub większa ich liczba przestanie kwalifikować się do otrzymywania środków w ramach takich ustaleń.

**AGREEMENT**  
**ON THE PARTICIPATION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA**  
**IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA**

THE EUROPEAN COMMUNITY,

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

hereinafter referred to as "EC Member States",

ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as "EFTA States",

together hereinafter referred to as "Present Contracting Parties",

and

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

ROMANIA,



WHEREAS the Treaty concerning the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union (hereinafter referred to as the "Treaty of Accession") was signed in Luxembourg on 25 April 2005;

WHEREAS, pursuant to Article 128 of the Agreement on the European Economic Area, signed at Oporto on 2 May 1992, any European State becoming a member of the Community shall apply to become a Party to the Agreement on the European Economic Area (hereinafter referred to as "EEA Agreement");

WHEREAS the Republic of Bulgaria and Romania have applied to become Contracting Parties to the EEA Agreement;

WHEREAS the terms and conditions for such participation are to be the subject of an Agreement between the Present Contracting Parties and the applicant States,

HAVE DECIDED to conclude the following Agreement:

## ARTICLE 1

1. The Republic of Bulgaria and Romania hereby become Contracting Parties to the EEA Agreement and shall hereinafter be referred to as the "New Contracting Parties".
2. From the entry into force of this Agreement, the provisions of the EEA Agreement, as amended by the Decisions of the EEA Joint Committee adopted before 1 October 2004, shall be binding on the New Contracting Parties under the same conditions as on the Present Contracting Parties and under the terms and conditions laid down in this Agreement.
3. The Annexes to this Agreement form an integral part of this Agreement.

## ARTICLE 2

## 1. ADJUSTMENTS TO THE MAIN TEXT OF THE EEA AGREEMENT

## (a) Preamble:

The list of Contracting Parties shall be replaced with the following:

"THE EUROPEAN COMMUNITY,

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

ROMANIA,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

and

ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,";

(b) Article 2:

(i) In paragraph (b), the words "Republic of" shall be deleted;

(ii) The following shall be added after paragraph (d):

"(e) the term "Act of Accession of 25 April 2005" shall mean the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, adopted in Luxembourg on 25 April 2005;

(f) the term "Protocol of Accession of 25 April 2005" shall mean the Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, adopted in Luxembourg on 25 April 2005.";

(c) Article 117:

The text of Article 117 shall be replaced by the following:

"Provisions governing the Financial Mechanisms are set out in Protocol 38, Protocol 38a and Addendum to Protocol 38a.";

(d) Article 126:

In paragraph 1, the words "Republic of" shall be deleted;

(e) Article 129:

(i) The second subparagraph of paragraph 1 shall be replaced by the following:

"Pursuant to the enlargements of the European Economic Area the versions of this Agreement in the Bulgarian, Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Romanian, Slovak and Slovenian languages shall be equally authentic.";

(ii) the third subparagraph of paragraph 1 shall be replaced by the following:

"The texts of the acts referred to in the Annexes are equally authentic in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages as published in the Official Journal of the European Union and shall for the authentication thereof be drawn up in the Icelandic and Norwegian languages and published in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Union.".

## 2. ADJUSTMENTS TO PROTOCOLS TO THE EEA AGREEMENT

(a) Protocol 4 on rules of origin shall be amended as follows:

(i) In Article 3(1), the reference to the New Contracting Parties shall be deleted.

(ii) Annex IVa (Text of the invoice declaration) shall be amended as follows:

(aa) The following shall be inserted before the Spanish version of the text of the invoice declaration:

"Bulgarian version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).";

(bb) The following shall be inserted before the Slovenian version of the text of the invoice declaration:

"Romanian version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).";

(iii) Annex IVb (Text of the invoice declaration EUR-MED) shall be amended as follows:

(aa) The following shall be inserted before the Spanish version of the text of the invoice declaration EUR-MED:

"Bulgarian version

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническоразрешение № ... (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... (2).

- cumulation applied with .....(name of the country/countries),
- no cumulation applied (3)";

(bb) The following shall be inserted before the Slovenian version of the text of the invoice declaration EUR-MED:

"Romanian version

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...(1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

- cumulation applied with .....(name of the country/countries),
- no cumulation applied (3)"

(b) Protocol 38a shall be amended as follows:

In Article 4(3), the word "shall" shall be replaced by the word "may".

(c) The following shall be added to Protocol 38a:

"Addendum to Protocol 38A  
ON THE EEA FINANCIAL MECHANISM FOR  
THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA

## ARTICLE 1

1. Protocol 38a shall apply *mutatis mutandis* to the Republic of Bulgaria and Romania.
2. Notwithstanding paragraph 1, Article 6 of Protocol 38a shall not apply. No reallocation to any other Beneficiary State shall be applicable in case of available non-committed funds of Bulgaria and Romania.
3. Notwithstanding paragraph 1, Article 7 of Protocol 38a shall not apply.
4. Notwithstanding paragraph 1, contributions to non-governmental organisations and social partners may be up to 90 percent of project costs.

## ARTICLE 2

The additional amounts of the financial contribution for the Republic of Bulgaria and Romania shall be EUR 21,5 million for the Republic of Bulgaria and EUR 50,5 million for Romania over the period running from 1 January 2007 to 30 April 2009, inclusive; they shall be made available as from the date of entry into force of the Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area or of an agreement to apply the Agreement provisionally and be provided for commitment in a single tranche in 2007."

- (a) The text of Protocol 44 shall be replaced by the following:

"ON SAFEGUARD MECHANISMS PURSUANT TO  
ENLARGEMENTS OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA

1. Application of Article 112 of the Agreement to the General Economic Safeguard Clause and the safeguard mechanisms contained in certain transitional arrangements in the Field of Free Movement of Persons and Road Transport



Article 112 of the Agreement shall be applicable also to the situations specified or referred to:

- (a) in the provisions of Article 37 of the Act of Accession of 16 April 2003, and of Article 36 of the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, of the Protocol of Accession of 25 April 2005, and
- (b) in the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements under the headings "Transition period" in Annex V (Free movement of workers) and Annex VIII (Right of establishment), in point 30 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council) of Annex XVIII (Health and safety at work, labour law, and equal treatment for men and women) and in point 26c (Council Regulation (EEC) No 3118/93) of Annex XIII (Transport) with the same time limits, scope and effects as set out in those provisions.

## 2. Internal Market Safeguard Clause

The general decision making procedure provided for by the Agreement shall be applicable also to decisions taken by the Commission of the European Communities in application of Article 38 of the Act of Accession of 16 April 2003, and of Article 37 of the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, of the Protocol of Accession of 25 April 2005."

## ARTICLE 3

1. All amendments to acts adopted by the Community institutions incorporated into the EEA Agreement, made by the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded or, as the case may be, the Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, are hereby incorporated into and made part of the EEA Agreement.

2. To this end, the following indent is introduced in the points of the Annexes and Protocols to the EEA Agreement containing the references to the acts adopted by the Community institutions concerned:

"– 1 2005 SA: Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded, adopted on 25 April 2005 (OJ L 157, 21.6.2005, p. 203)."

3. If and as soon as the Treaty establishing a Constitution for Europe has entered into force, the following indent shall replace the indent referred to in paragraph 2:

"– 1 2005 SP: Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, adopted on 25 April 2005 (OJ L 157, 21.6.2005, p. 29)."

4. If the indent referred to in paragraph 2 or 3 is the first indent in the point in question, it shall be preceded by the words ", as amended by:".

5. Annex A to this Agreement lists the points in the Annexes and Protocols to the EEA Agreement in which the text referred to in paragraphs 2, 3 and 4 shall be introduced.

6. Where acts incorporated into the EEA Agreement prior to the date of entry into force of this Agreement require adaptations by reason of the New Contracting Parties' participation, and the necessary adaptations have not been provided for in this Agreement, those adaptations will be addressed in accordance with the procedures laid down in the EEA Agreement.

#### ARTICLE 4

1. The arrangements contained in the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded referred to in Annex B to this Agreement are hereby incorporated into and made part of the EEA Agreement.

2. If and as soon as the Treaty establishing a Constitution for Europe has entered into force, the arrangements referred to in Annex B shall be understood to have been made by the Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union.

3. Any of the arrangements of relevance for the EEA Agreement referred to in or adopted on the basis of the Act concerning the conditions of accession of the Republic of Bulgaria and Romania and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded or, as the case may be, the Protocol concerning the conditions and arrangements for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, which is not reflected in Annex B to this Agreement, will be addressed in accordance with the procedures laid down in the EEA Agreement.

#### ARTICLE 5

Any Party to this Agreement may bring any matter concerning its interpretation or application before the EEA Joint Committee. The EEA Joint Committee shall examine the matter with a view to finding an acceptable solution in order to maintain the good functioning of the EEA Agreement.

#### ARTICLE 6

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties in accordance with their own procedures. The instruments of ratification or approval shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union.

2. It shall enter into force on the day following the deposit of the last instrument of ratification or approval of a Present Contracting Party or a New Contracting Party, provided that the following related agreements and protocols enter into force on the same day:

- (a) Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Bulgaria;
- (b) Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Romania;
- (c) Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Iceland consequent on the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union; and
- (d) Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway consequent on the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union.

#### ARTICLE 7

This Agreement, drawn up in a single original in the Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish, Icelandic and Norwegian languages, the text in each of these languages being equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union, which will remit a certified copy to each of the Governments of the Parties to this Agreement.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

**ANNEX A****List referred to in Article 3 of the Agreement****PART I****ACTS REFERRED TO IN THE EEA AGREEMENT AMENDED**

by the Act concerning the conditions of accession

of the Republic of Bulgaria and Romania

and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded or,  
as the case may be, the Protocol concerning the conditions and arrangements  
for admission of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union

The indents referred to in Article 3(2) and 3(3) shall be inserted in the following locations in the Annexes and Protocols to the EEA Agreement:

In Chapter XXVII (Spirit Drinks) of Annex II (Technical regulations, standards, testing and certification):

- Point 1 (Council Regulation (EEC) No 1576/89),
- Point 3 (Council Regulation (EEC) No 1601/91);

In Annex XIII (Transport):

- Point 19 (Council Directive 96/26/EC),

In Annex XVII (Intellectual Property):

- Point 6 (Council Regulation (EEC) No 1768/92),
- Point 6a (Regulation (EC) No 1610/96 of the European Parliament and of the Council);

## PART II

OTHER AMENDMENTS TO THE ANNEXES  
TO THE EEA AGREEMENT

The following amendments shall be made to the Annexes to the EEA Agreement:

In Annex V (Free movement of workers):

- 1) In point 3 (Council Directive 68/360/EC), adaptation (e)(ii) shall be replaced by the following:

"(ii) the footnote shall be replaced by the following:

"Belgian, Bulgarian, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, Icelandic, Spanish, French, Irish, Italian, Cypriot, Latvian, Liechtenstein, Lithuanian, Luxembourg, Hungarian, Maltese, Netherlands, Norwegian, Austrian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovenian, Slovakian, Finnish, Swedish and British according to the country issuing the permit."

**ANNEX B****List referred to in Article 4 of the Agreement**

The Annexes to the EEA Agreement shall be amended as follows:

Annex II (Technical regulations, standards, testing and certification):

- 1) In Chapter XV, Point 12a (Council Directive 91/414/EEC), the following paragraph shall be inserted after the paragraph regarding the transitional arrangements:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 5, Section B, Part II), shall apply.";

- 2) In Chapter XVII, Point 7 (Directive 94/62/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section B, point 2) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section B, point 2), shall apply.";

- 3) In Chapter XVII, Point 8 (Directive 94/63/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section A, point 1) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section A), shall apply.";

- 4) In Chapter XXV, Point 3 (Directive 2001/37/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 7), shall apply."

Annex V (Free movement of workers):

The text of the second paragraph under the heading "Transition Period" shall be replaced by the following:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 1) and Romania (Annex VII, Chapter 1), shall apply."

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraphs, with the exception of the arrangements for Malta, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS PURSUANT TO ENLARGEMENTS OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA shall apply."

Annex VIII (Right of establishment):

The text of the second paragraph under the heading "Transition Period" shall be replaced by the following:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 1) and Romania (Annex VII, Chapter 1), shall apply."

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraphs, with the exception of the arrangements for Malta, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS PURSUANT TO ENLARGEMENTS OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA shall apply."



Annex IX (Financial services):

In point 30c (Directive 97/9/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 2) and Romania (Annex VII, Chapter 2), shall apply."

Annex XI (Telecommunication services):

In point 5cm (Directive 2002/22/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 9), shall apply."

Annex XII (Free movement of capital):

The following paragraph shall be inserted after the paragraph under the heading "TRANSITION PERIOD":

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 3) and Romania (Annex VII, Chapter 3), shall apply.";

Annex XIII (Transport):

1) In point 15a (Council Directive 96/53/EC), the following paragraph shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 5, point 3) and Romania (Annex VII, Chapter 6, point 2), shall apply.";

- 2) In point 18a (Council Directive 1999/62/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 6, point 3), shall apply.";

- 3) In point 19 (Council Directive 96/26/EC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 5, point 2), shall apply.";

- 4) In point 26c (Council Regulation (EEC) No 3118/93), the text of the second paragraph regarding the transitional arrangements shall be replaced by the following:

The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 5, point 1) and Romania (Annex VII, Chapter 6, point 1), shall apply.

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraphs, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS PURSUANT TO ENLARGEMENTS OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA shall apply.";

#### Annex XV (State aid):

- 1) The following paragraph shall be added at the end of the "SECTORAL ADAPTATIONS":

"The arrangements regarding the existing aid schemes set out in Chapter 2 (Competition policy) of Annex V to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 shall apply between the Contracting Parties.";

- 2) The following shall be inserted before the heading "ACTS REFERRED TO":

"TRANSITION PERIOD

The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 4), shall apply.";

Annex XVII (Intellectual property):

The following shall be added under the heading "SECTORAL ADAPTATIONS":

"The specific mechanisms set out in Chapter 1 (Company law) of Annex V to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 shall apply between the Contracting Parties."

Annex XVIII (Health and safety at work, labour law, and equal treatment for men and women):

In point 30 (Directive 96/71/EC of the European Parliament and of the Council), the text of the second paragraph regarding the transitional arrangements shall be replaced by the following:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 1) and Romania (Annex VII, Chapter 1), shall apply."

With regard to the safeguard mechanisms contained in the transitional arrangements referred to in the previous paragraphs, PROTOCOL 44 ON SAFEGUARD MECHANISMS PURSUANT TO ENLARGEMENTS OF THE EUROPEAN ECONOMIC AREA shall apply."

## Annex XX (Environment):

- 1) In point 1f (Council Directive 96/61/EC), the following paragraph shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section D, point 1) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section D, point 1), shall apply.";

- 2) In point 7a (Council Directive 98/83/EC), the following paragraph shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 5), shall apply.";

- 3) In point 9 (Council Directive 83/513/EEC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 1), shall apply.";

- 4) In point 10 (Council Directive 84/156/EEC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 1), shall apply.";

- 5) In point 11 (Council Directive 84/491/EEC), the following paragraph shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 2), shall apply.";

- 6) In point 12 (Council Directive 86/280/EEC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 3), shall apply.";

- 7) In point 13 (Council Directive 91/271/EEC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section C) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section C, point 4), shall apply.";

- 8) In point 19a (Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section D, point 2) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section D, point 3), shall apply.";

- 9) In point 21ad (Council Directive 1999/32/EC), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section A, point 2), shall apply.";

- 10) In point 32c (Council Regulation (EEC) No 259/93), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section B, point 1) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section B, point 1) shall apply.";

- 11) In point 32d (Council Directive 1999/31/EC), the following paragraph shall be added:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section B, point 3) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section B, point 3) shall apply.";

- 12) In point 32f (Directive 2000/76/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted before the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Romania (Annex VII, Chapter 9, Section D, point 2) shall apply.";

- 13) In point 32fa (Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council), the following paragraph shall be inserted between the paragraph regarding the transitional arrangements and the adaptation text:

"The transitional arrangements set out in the Annexes to the Act of Accession of 25 April 2005 or, as the case may be, to the Protocol of Accession of 25 April 2005 for Bulgaria (Annex VI, Chapter 10, Section B, point 4) and Romania (Annex VII, Chapter 9, Section B, point 4) shall apply.";

**FINAL ACT**

The plenipotentiaries of:

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

and of:

THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE CZECH REPUBLIC,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE REPUBLIC OF ESTONIA,

IRELAND,

THE HELLENIC REPUBLIC,

THE KINGDOM OF SPAIN,

THE FRENCH REPUBLIC,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE REPUBLIC OF HUNGARY,

MALTA,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,

THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE SLOVAK REPUBLIC,

THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE KINGDOM OF SWEDEN,

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

Contracting Parties to the Treaty establishing the EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as the "EC Member States",

the plenipotentiaries of:

ICELAND,

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN,

THE KINGDOM OF NORWAY,

hereinafter referred to as the "EFTA States",



all together Contracting Parties to the Agreement on the European Economic Area done at Oporto on 2 May 1992, hereinafter referred to as the "EEA Agreement", together hereinafter referred to as the "Present Contracting Parties", and

the plenipotentiaries of:

THE REPUBLIC OF BULGARIA,

ROMANIA,

hereinafter referred to as the "New Contracting Parties",

meeting at Brussels, this twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven for the signature of the Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area, have adopted the following texts:

- I. Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area (hereinafter referred to as the "Agreement");
- II. The texts listed below which are annexed to the Agreement:

Annex A: List referred to in Article 3 of the Agreement;

Annex B: List referred to in Article 4 of the Agreement.

The plenipotentiaries of the Present Contracting Parties and the plenipotentiaries of the New Contracting Parties have adopted the Joint Declarations and Statements listed below and annexed to this Final Act:

1. Joint Declaration on the timely ratification of the Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area;

2. Joint Declaration on the expiry date of the transitional arrangements;
3. Joint Declaration concerning the application of the rules of origin after entry into force of the Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area;
4. Joint Declaration on trade in agricultural products and processed agricultural products;
5. Joint Declaration on Liechtenstein's sectoral adaptation in the field of free movement of persons;
6. Joint Statement on the priority sectors mentioned in Protocol 38a;
7. Joint Statement on the financial contributions.

The plenipotentiaries of the Present Contracting Parties and the plenipotentiaries of the New Contracting Parties have taken note of the Declarations listed below and annexed to this Final Act:

1. General Joint Declaration of the EFTA States;
2. Joint Declaration by the EFTA States on free movement of workers;
3. Unilateral Declaration by the Government of Liechtenstein on the Addendum to Protocol 38a.

They have further agreed that, at the latest by the entry into force of the Agreement, the EEA Agreement, as amended by the Protocol adjusting the Agreement on the European Economic Area and the full texts of each of the Decisions of the EEA Joint Committee, have to be drawn up and authenticated by the representatives of the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties in the Bulgarian and Romanian languages.

They take note of the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Bulgaria, which is also annexed to this Final Act.

They also take note of the Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the Kingdom of Norway concerning a Cooperation Programme for Economic Growth and Sustainable Development in Romania, which is annexed to this Final Act.

They then take note of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and Iceland consequent on the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, which is annexed to this Final Act.

They furthermore take note of the Additional Protocol to the Agreement between the European Economic Community and the Kingdom of Norway consequent on the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, which is also annexed to this Final Act.

They underline that the abovementioned agreements and protocols have been agreed upon under the assumption that participation in the European Economic Area remains unchanged.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

**JOINT DECLARATIONS AND STATEMENTS  
BY THE PRESENT CONTRACTING PARTIES  
AND THE NEW CONTRACTING PARTIES  
TO THE AGREEMENT**

**JOINT DECLARATION  
ON THE TIMELY RATIFICATION OF  
THE AGREEMENT ON THE PARTICIPATION OF  
THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA  
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA**

The Present Contracting Parties and New Contracting Parties stress the importance of timely ratification or approval of the Agreement on the Participation of the Republic of Bulgaria and Romania in the European Economic Area by the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements in order to ensure the good functioning of the European Economic Area.

**JOINT DECLARATION  
ON THE EXPIRY DATE  
OF THE TRANSITIONAL ARRANGEMENTS**

The transitional arrangements from the Treaty of Accession shall be taken over into the EEA Agreement and shall expire on the same date as they would have if the enlargement of the European Union and the EEA had taken place simultaneously on 1 January 2007.

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING THE APPLICATION OF THE  
RULES OF ORIGIN AFTER ENTRY INTO FORCE  
OF THE AGREEMENT ON THE PARTICIPATION OF  
THE REPUBLIC OF BULGARIA AND ROMANIA  
IN THE EUROPEAN ECONOMIC AREA**

1. Proof of origin properly issued by an EFTA State or a New Contracting Party in the framework of a preferential agreement concluded between the EFTA States and the New Contracting Party or in the framework of unilateral national legislation of an EFTA State or a New Contracting Party shall be considered being proof of EEA preferential origin, provided that:
  - (a) the proof of origin and the transport documents were issued no later than the day before the accession of the New Contracting Party to the European Union;
  - (b) the proof of origin is submitted to the customs authorities within the period of four months from the entry into force of the Agreement.

Where goods were declared for importation from an EFTA State or a New Contracting Party in, respectively, a New Contracting Party or an EFTA State prior to the date of accession of the New Contracting Party to the European Union, under preferential arrangements in force between an EFTA State and a New Contracting Party at that time, proof of origin issued retrospectively under those arrangements may also be accepted in the EFTA States or the New Contracting Parties provided that it is submitted to the customs authorities within the period of four months from the date of entry into force of the Agreement.

2. The EFTA States, on the one hand, and the Republic of Bulgaria and Romania, on the other hand, are authorised to retain the authorisations with which the status of "approved exporters" has been granted in the framework of agreements concluded between the EFTA States, on the one hand, and the Republic of Bulgaria or Romania, on the other hand, provided that the approved exporters apply the EEA rules of origin.

These authorisations shall be replaced by the EFTA States and the Republic of Bulgaria and Romania, no later than one year after the date of entry into force of the Agreement, by new authorisations issued under the conditions laid down in Protocol 4 to the Agreement on the European Economic Area.

3. Requests for subsequent verification of proof of origin issued under the preferential agreements and arrangements referred to in paragraphs 1 and 2 above shall be accepted by the competent authorities of the EFTA States and the New Contracting Parties for a period of three years after the issue of the proof of origin concerned and may be made by those authorities for a period of three years after acceptance of the proof of origin.

**JOINT DECLARATION  
ON TRADE IN AGRICULTURAL PRODUCTS AND  
PROCESSED AGRICULTURAL PRODUCTS**

1. In the context of the EEA enlargement negotiations, consultations were undertaken between the Present Contracting Parties and the New Contracting Parties to examine the need to adjust the bilateral trade concessions in agricultural products and processed agricultural products in the relevant parts of the EEA Agreement or the relevant bilateral agreements between the European Community and Iceland, Liechtenstein and Norway, respectively, in light of the enlargement of the European Union.
2. The Present Contracting Parties and the New Contracting Parties have examined product by product market access conditions and agreed that no additional trade concessions regarding agricultural or processed agricultural products will be added to any existing agreements in the context of enlargement.
3. The Present Contracting Parties and the New Contracting Parties have agreed that Iceland, Liechtenstein and Norway shall not make any claim, request or referral nor modify or withdraw any concession pursuant to GATT 1994 Articles XXIV.6 and XXVIII regarding agricultural products in relation to this enlargement of the European Union.

**JOINT DECLARATION  
ON LIECHTENSTEIN'S SECTORAL ADAPTATION  
IN THE FIELD OF FREE MOVEMENT OF PERSONS**

The Present Contracting Parties and the New Contracting Parties,

- Referring to the sectoral adaptations for Liechtenstein in the field of free movement of persons as introduced by Decision of the EEA Joint Committee No 191/1999 and amended by the Agreement on the Participation of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic in the European Economic Area of 14 October 2003,
- Observing an ongoing high demand from nationals of EC and EFTA States to reside in Liechtenstein, surpassing the net immigration rate set out in the above mentioned regime,
- Considering that the participation of Bulgaria and Romania in the EEA results in a higher number of nationals having the right of invoking the free movement of persons as enshrined in the EEA Agreement,

Agree to duly take into account this factual situation as well as the unchanged absorption capacity of Liechtenstein when reviewing the sectoral adaptations in Annex V and VIII to the EEA Agreement.



**JOINT STATEMENT  
ON THE PRIORITY SECTORS MENTIONED  
IN PROTOCOL 38A**

The Present Contracting Parties and the New Contracting Parties recall that not all priority sectors as defined in Article 3 of Protocol 38a must be covered in each Beneficiary State.

**JOINT STATEMENT  
ON THE FINANCIAL CONTRIBUTIONS**

The Present Contracting Parties and the New Contracting Parties agree that the various financial contribution arrangements agreed in the context of EEA enlargement shall not constitute a precedent for the period after they expire on 30 April 2009.

**OTHER DECLARATIONS  
BY ONE OR MORE OF THE CONTRACTING  
PARTIES TO THE AGREEMENT**

**GENERAL JOINT DECLARATION OF THE EFTA STATES**

The EFTA States take note of the Declarations, which are relevant for the EEA Agreement, attached to the Final Act to the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Bulgaria and Romania, concerning the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union.

The EFTA States underline that the Declarations, which are relevant for the EEA Agreement, attached to the Final Act to the Treaty referred to in the previous paragraph cannot be interpreted or applied in a way contrary to the obligations of the Present Contracting Parties and New Contracting Parties arising from this Agreement or the EEA Agreement.

**JOINT DECLARATION  
BY THE EFTA STATES ON FREE  
MOVEMENT OF WORKERS**

The EFTA States stress the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangements for the free movement of workers. They shall endeavour to grant increased labour market access to nationals of the Republic of Bulgaria and Romania under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EFTA States for nationals of the Republic of Bulgaria and Romania should improve substantially upon these States' accession. Moreover, the EFTA States will make best use of the proposed arrangements to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers. For Liechtenstein, this will be done in accordance with the specific arrangements as foreseen in the Sectoral Adaptations to Annex V (Free movement of workers) and Annex VIII (Right of establishment) to the EEA Agreement.

**UNILATERAL DECLARATION  
BY THE GOVERNMENT OF LIECHTENSTEIN  
ON THE ADDENDUM TO PROTOCOL 38A**

The Liechtenstein Government,

- referring to the Addendum to Protocol 38a,
- recalling the understanding that Bulgaria and Romania should benefit to the same extent from the contributions by the EFTA States to the reduction of economic and social disparities in the European Economic Area as the Beneficiary States mentioned in Article 5 of Protocol 38a and taking into account the distribution key provided in this Article,
- noting that the EFTA States made an extraordinary effort within the EEA Financial Mechanism to increase the funding in favour of Bulgaria and Romania,

states its understanding, that at the review foreseen in Article 9 of Protocol 38a any possibly agreed further financial arrangement will take into account the already achieved reductions of economic and social disparities so as to reduce contributions by the three EFTA States proportionately, if one or more of the current Beneficiary States does not further qualify for funding under such an arrangement.

Po zaznajomieniu się z powyższą umową w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 16 maja 2008 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*